



VISIONS D'EUROPE 2005

But de l'opération :

Scopo dell'operazione :

Encourager la réflexion sur le plurilinguisme en Europe et l'utilisation de la langue française.

Incoraggiare la riflessione su il plurilinguismo in Europa e l'utilizzo della lingua francese.

Liste des pays participants :

Lista dei paesi partecipanti :

Albanie, Belgique, Biélorussie, Bulgarie, Chypre, Croatie, Danemark, Espagne, Estonie, Finlande, Georgie, Grande-Bretagne, Hongrie, Irlande, Islande, Italie, Lettonie, Lituanie, Macédoine, Malte, Moldavie, Norvège, Pays-bas, Pologne, Portugal, République slovaque, République tchèque, Roumanie, Russie, Slovénie, Suède, Suisse, Ukraine, Yougoslavie

Les lauréats gagneront un séjour à Paris, **du 7 au 14 juillet 2005.**

Ai vincitori sarà offerto un soggiorno a Parigi, dal 7 al 14 luglio 2005.

Le programme du séjour comportera des visites de la capitale et de ses environs, ainsi qu'un programme d'activités culturelles, de loisirs et de rencontres diplomatiques.

Le groupe sera hébergé au FIAP Jean Monnet, 30 rue Cabanis, 75 014 PARIS.

Il programma del soggiorno comprenderà delle visite della capitale e dei suoi dintorni, un programma d'attività culturali, di intrattenimento e di incontri diplomatici.

Il gruppo sarà ospitato presso il FIAP Jean Monnet, 30 rue Cabanis, 75 014 PARIS.

Les frais de voyage et de séjour, comprenant l'hébergement et le programme d'activités organisées par l'Alliance française de Paris, seront pris en charge par l'Alliance française de Paris. Les trajets intérieurs dans le pays d'origine, les transferts (y compris les transferts aller-retour de l'aéroport ou de la gare, au FIAP Jean Monnet) et les achats personnels ne seront pas pris en charge par l'Alliance française de Paris.

Le spese di viaggio e di soggiorno, compreso l'alloggio e il programma delle attività organizzate dall'Alliance Française di Parigi, saranno a carico dell'Alliance Française di Parigi. I viaggi interni al paese d'origine, i trasferimenti (compresi i trasferimenti andata e ritorno dall'aeroporto o dalla stazione al FIAP Jean Monnet **non saranno a carico dell'Alliance Française di Parigi.**

REGLEMENT DE « VISIONS D'EUROPE » REGOLAMENTO DI « VISIONS D'EUROPE »

- Article 1 :** « Visions d'Europe » est **ouvert à tous les élèves non Français qui apprennent la langue française dans un établissement d'un des pays participants** (Alliances françaises, lycées nationaux, écoles privées...), à l'exception des anciens lauréats.
« Visions d'Europe » è **aperto a tutti gli studenti non francesi che imparano la lingua francese presso un istituto dei paesi partecipanti** (Alliance Française, scuole nazionali, scuole private...), ad eccezione degli studenti già vincitori dello stesso concorso.
- Article 2 :** Les élèves devront être scolarisés **dans l'une des trois dernières années du cycle secondaire, ou dans la première année d'études supérieures**, de leur pays de résidence.
Gli studenti devono essere iscritti ad uno degli ultimi 3 anni del ciclo secondario, oppure al primo anno di studi superiori, nel loro paese di residenza.
- Article 3 :** Aucun élève inscrit à un examen ou à un concours lié à sa scolarité et dont les dates seraient incompatibles avec celles du séjour à Paris ne pourra être retenu parmi les élèves sélectionnés.
Nessun studente iscritto ad un esame o ad un concorso legato alla sua scolarizzazione, le cui date coincidono con quelle del soggiorno a Parigi, potrà essere selezionato.
- Article 4 :** L'épreuve consiste en un **Q.C.M. et un essai, ou un entretien oral, sur un sujet actuel de portée européenne, qui devra être intégralement rédigé (ou exprimé) en français.**
La prova consiste in un questionario e un tema, oppure un colloquio, su un tema d'attualità attinente all'Europa, che dovrà essere totalmente redatto (o espresso) in francese.
- Article 5 :** L'épreuve pourra avoir lieu dans les locaux d'un établissement public ou privé, dans une Alliance française ou dans un lieu choisi par les organisateurs au mieux des possibilités locales. Dans les pays où l'Alliance française est présente, la composition du jury relève en principe de la responsabilité du Président du Comité ou de la Fédération.
La prova potrà svolgersi nella sede di un istituto pubblico o privato, in una Alliance française o in un luogo scelto dagli organizzatori al meglio delle possibilità locali. Nei paesi ove sia presente l'Alliance française la composizione della commissione viene posta sotto la responsabilità del Presidente del Comitato o della Federazione.
- Article 6 :** La correction de l'épreuve sera confiée aux membres du jury local, la composition de ce jury sera communiquée à l'Alliance française de Paris.
La correzione del tema verrà affidata ai membri di una giuria locale, la composizione di detta giuria verrà comunicata all'Alliance française di Parigi.

- Article 7 :** L'usage d'un dictionnaire français unilingue est autorisé pendant la durée de l'épreuve, à l'exclusion de tout autre document.
Durante la prova è consentito l'uso di un dizionario monolingue. E' vietato l'uso di qualsiasi altro documento.
- Article 8 :** L'épreuve devra être organisée, dans toute la mesure du possible, le vendredi 29 avril 2005 ou à la date disponible la plus proche, en fonction du calendrier scolaire national.
La prova dovrà essere organizzata, nella misura del possibile, il venerdì 29 aprile 2005, o in altra data, in funzione del calendario scolastico nazionale.
- Article 9 :** Les Délégués généraux de l'Alliance française de Paris, les Directeurs d'Alliances françaises ou dans certains cas, les Services culturels des Ambassades de France, procèderont au classement définitif des participants de leur pays de résidence. **Chaque pays aura droit à un lauréat.**
La liste des élèves sélectionnés et les informations les concernant (nom, prénom, âge, téléphone, adresse, courriel et copie) devront impérativement parvenir à Paris, avant le 28 mai 2005.
I Delegati generali dell'Alliance Française di Parigi, i Direttori delle Alliance française o in alcuni casi, i Servizi culturali delle Ambasciate di Francia procederanno alla classifica definitiva dei partecipanti del loro paese di residenza. Ogni paese avrà diritto ad un solo vincitore
- Article 10 :** Le nombre total de participants aux épreuves devra être communiqué à l'Alliance française de Paris au plus tard le 28 mai 2005, ainsi que les 10 meilleures copies.
Il numero totale dei partecipanti al concorso dovrà essere comunicato all'Alliance française di Parigi entro e non oltre il 28 maggio 2005, come pure le 10 migliori copie.
- Article 11 :** Les décisions des jurys nationaux sont souveraines, sous réserve du respect des dispositions du présent règlement.
Les élèves sélectionnés doivent être avisés que tout ou partie de leur texte pourra être reproduit dans les plaquettes, revues ou documents de promotion de l'Alliance française. **Leur accord formel est requis sur ce point.**
Le decisioni delle giurie nazionali sono sovrane, nel rispetto delle disposizioni del presente regolamento.
Gli studenti selezionati devono essere avvisati che tutto o parte del loro testo potrà essere riprodotto nei depliant, riviste e documenti di promozione dell'Alliance française. Verrà richiesto il loro accordo formale su questo punto.
- Article 12 :** Les dates du séjour à Paris, du 7 au 14 juillet 2005, sont impératives. La participation à « Visions d'Europe » implique également l'engagement de respecter le règlement du séjour, qui sera communiqué à l'arrivée à Paris.
Le date del soggiorno a Parigi dal 7 al 14 luglio 2005, sono inderogabili. La partecipazione a « Visions d'Europe » implica ugualmente l'accettazione e il rispetto del regolamento del soggiorno, che verrà comunicato all'arrivo a Parigi.
- Article 13 :** A leur retour, les élèves devront remettre un compte rendu à l'Alliance française ou aux services de l'Ambassade en charge de l'organisation. **Ces derniers feront suivre les rapports à l'Alliance française de Paris.**

Al loro rientro, gli studenti dovranno inviare un reso conto all'Alliance française o ai Servizi Culturali incaricati dell'organizzazione. Quest'ultimi inoltreranno i rapporti all'Alliance française di Parigi.

Article 14 : Les billets d'avion ou de train seront réservés par l'Alliance française de Paris et établis de capitale à capitale. Toute modification de trajet devra être communiquée en même temps que la liste des élèves sélectionnés, c'est à dire avant le 28 mai 2005 (cf. article 9). Toute modification de trajet entraînant un surcoût du prix du billet ne sera pas acceptée.
I biglietti aerei o ferroviari saranno prenotati dall'Alliance française di Parigi ed emessi per la tratta da capitale a capitale. Qualsiasi modifica di tragitto dovrà essere comunicata insieme alla lista degli studenti selezionati, vale a dire entro e non oltre il 28 maggio 2005 (cf. art. 9). Le modifiche che comportano un sovrapprezzo del costo del biglietto non verranno accettate.

LISTE DES CENTRES DE CONCOURS 2005

Alliance Française
Via Nazario Sauro 21
63100 ASCOLI PICENO

Mme Mara DI GIOVANNI
Tel. 0 736 46 445

Alliance Française
Piazza XXIII Novembre Palazzo V. Hugo
83100 AVELLINO

Mme Wanda CAPPÀ
Tel.0825.780753

Alliance Française
Via Marchese di Montrone 39
70122 BARI

M. Domenico D'ORIA
Tel.080.5210017

S.I.D.E.F.
Via Bonomelli 13
24100 BERGAMO

Mme Fiorella BRISOTTO
Tel.035.319432

Alliance Française
Via Torino 15
13051 BIELLA

Mme Claudy MIGLIETTI
Tel.015.352700

Alliance Française
Via De' Marchi 4
40123 BOLOGNA

Mme Sandra BARRERE
Tel. 0 51 58 11 61

Alliance Française
Viale Marazza 5
28021 BORGOMANERO

Mme Chantal GIRAUDOT
Tel.0322.82067

Alliance Française
via dei Passeri N 4
09100 CAGLIARI

Mme Daniela DIOMEDI
Tel. 349.2691739

Alliance Française
Via Cusmanno 11
93100 CALTANISSETTA

Mme Nicole WOUTERS ASARO
Tel.0934.550713

Alliance Française
Via Campo d'Appio 16
54031 CARRARA AVENZA

Mme Bernadette PERUCHOT
Tel.0585.859108

Alliance Française
Via Caronda 482
95100 CATANIA

Mme Chiara LARUSSA
Tel.095.439913

Alliance Française
Via A. Turco, 93
88100 CATANZARO

Mme Fernanda TASSONI
Tel. 0 961 74 52 92

Alliance Française
ITC Pezzullo Via Popilia
87100 COSENZA

Mme Irene MOSSUTO
Tel.0984.37824

Alliance Française
Viale degli Angeli 24
12100 CUNEO

Mme Manuela VICO
Tel.0171.46597

Alliance Française
Via Felisatti 3
44100 FERRARA

Mme Roberta MONTI
0532.56672

Institut Français de Florence
Piazza d'Ognissanti 2
50123 FIRENZE

M. Jérôme BLOCH
Tel.055.280510

Alliance Française
Via Galiani 1 Palazzetto dell'Arte
71100 FOGGIA

Mme Liliana Scrocco
Tel.0881.665178

Alliance Française
Via Anna Frank 17/a
47100 FORLI

M. Claudio BOCCALATTE
Tel.0543.550778

Centre Culturel Franco Italien
Via Garibaldi 20
16124 GENOVA

M. Jacques BARRERE
Tel.010.2476336

Alliance Française
Via XX Settembre 38
67100 L'AQUILA

Mme Gisèle VARRASSI
Tel.0862.420027

Alliance Française
Via Vecchio Ospedale 15
19100 LA SPEZIA

Mme Hélène GIAUFFRET
Tel.0187.738530

Alliance Française
Via Enrico Toti 33 Pal.Ferraiolo
88046 LAMEZIA TERME

Mme Anna Maria DE CANDIA
Tel.968.27443

Alliance Française
Via Don Bosco 28
73100 LECCE

M. Andrea CALI
Tel.335.6723336

Alliance Française
via Borra 35
57125 LIVORNO

Mme Marie-Hélène GUIRAUD
Tel.0586.886682

Alliance Française
Piazza S. Agostino 7
55100 LUCCA

M. Cesare BIANCHI
Tel.0583.496100

Alliance Française
Via Ettore Ricci 14
62100 MACERATA

M. Maurizio SETTEMBRI
Tel. 0 733 31 84 0

Alliance Française
Via Grioli 48
46100 MANTOVA

Mme Ada MAGRI
Tel.0376.321389

Alliance Française
Via Garibaldi 122
98100 MESSINA

Mme Elly DE BELLA
Tel.090.361398

Centre Culturel Français
Corso Magenta 63
20123 MILANO

M. Jean-Paul OLLIVIER
Tel.02.4859191

Alliance Française
C/o ITAS – Via L.da Vinci 300
41100 MODENA

Mme Anna CARPI
tel. 328 2485725

Institut Français de Naples
Via Francesco Crispi 86
80121 NAPOLI

Mme Danièle ROUSSELIER
081.669665

Alliance Française- Acif
Via Vecchia, 20
35127 PADOVA

M Maurizio Galeazzo
tel. 049 750546

Centre Culturel de Palerme
Via Enrico Parisi 5
90141 PALERMO

Mme Daniela VOM SCHEIDT
Tel. 091.586272

Alliance Française
C/O Centro Studi Università 12
43100 PARMA

Mme Carla MARTINI CORRADI
Tel.0521.773310

Alliance Française
Via Cardano 41
27100 PAVIA

Mme Paola IPPOLITO
Tel.0382.307854

Alliance Française
Via Vasco de Gama 30
65125 PESCARA

Mme Federica D'Ascenzo
Tel.339.1354745

Alliance Française
Via Mazzini, 71
51017 PESCIA

Mme Danièle REVOL
Tel.0572.770754

Alliance Française
Largo Matteotti 7
29100 PIACENZA

Mme Annik POGGIOSI
tel. 34 07 97 64 97

Alliance Française
c/o IRSE Via Concordia 7
33170 PORDENONE

Mme Geneviève BELTRAME
Tel. 0 427 73 00 55

Alliance Française
Via Venezia 32
56011 MONTEMAGNO DI CALCI (PI)

Mme Jacqueline MISOFFE
Tel.050.930020

Alliance Française
Via Piemonte 7
97100 RAGUSA

M. Enzo NOBILE
0932.251908

Alliance Française
Via Trento 5
48100 RAVENNA

Mme Paula DE ANGELIS
Tel.0544.404035

Alliance Française
Via S. Antonio al Santuario 39
89100 REGGIO CALABRIA

Mme Felicetta CASTAGNA
Tel.0965.898885

Alliance Française
Via Montebello 104
00185 ROMA

M Mikel Barthélémy
Tel. 06 44 74 061

Alliance Française
Liceo Scientifico Statale
Viale Umberto Maddalena 24
45011 ADRIA (Rovigo)

Mme Joëlle ANNIBALINI
Tel.0426.21881

Alliance Française S.Benedetto
Contrada San Donato 55
63030 MONTEPRANDONE

Mme Livia LUPIDI
0735.705639

Alliance Française Saint Marin
Via Prato di Paolo 3
47872 ACQUAVIVA (RSM)

Mme Michèle FRANCOIS CHIARUZZI
Tel.0549.882256

Alliance Française
Via Regina Margherita 4
07100 SASSARI

Mme Matilde MERELLA
Tel.079.238558

Alliance Française du Tigullio
Via Nuova Santo Stefano 22
16039 SESTRI LEVANTE

Mme Ilia BIXIO
Tel.0185.43110

Alliance Française
Via San Sebastiano 43
96100 SIRACUSA

M. Paolo CIURCINA
Tel. 0 931 21 153

Alliance Française
Viale del Turismo 5
74100 TARANTO

M. Giuseppe ALBENZIO
Tel. 333 987 87 65

Centre Culturel François-Italienn
Via Pomba 23
101213 TORINO

Mme Sabrina GRASSI-FOSSIER
Tel.011.5157511

Alliance Française
Via Gustavo Modena 13
31100 TREVISO

Mme Silvia PIANCA
Tel.0422.401254

Alliance Française
Piazza S. Antonio Nuovo 2
34100 TRIESTE

Mme Marina NORBEDO
Tel.040.634619

Alliance Française
Via Maspero 5
21100 VARESE

Mme Claudy BERTULETTI
Tel.0332.282811

Alliance Française
San Marco 4939
30124 VENEZIA

Mme Emmanuelle FERRARI
Tel.041.5227079

Alliance Française
Via Martiri della Libertà 2
18039 VENTIMIGLIA

M. Roger BROCHIERO
Tel.0784.351264

Alliance Française
Via Pellicciai 17
37121 VERONA

Mme Françoise SALNICOFF
Tel.045.595801

Alliance Française
Via Paolo Savi 91
55049 VIAREGGIO

Mme Jacqueline AUGEYROLLE
Tel.0584.384232

Alliance Française
C/O Scuola Elementare Zanella
Corso Padova 63
36100 VICENZA

Mme Marie-Pierre DE JAEGER
Tel.0444.304414

Alliance française
Via Santa Maria in gradi
01100 VITERBO

M. Antonio ROMANO
Tel. 0 761 30 36 26